

P:

T:

登録官専用

貴方の整理 実生番号 no.*

蘭 交 配 登 錄 申 請 用 紙

⇒項目の前に付く番号は、登録申請用紙の8～9頁の記入の手助けの番号に対応します。よくごらんになつてご記入下さい。

新交配種	アルファベット / ヘボン式ローマ字 表記	日本語表記 (漢字/カタカナ/ひらがな)
1. 属名		
2. 交配種種小名 第一希望		
3. 交配種種小名 第二希望		
4. 交配種種小名 の意味	*第一希望	*第二希望
5. 使用した言語 (組合せ可)	*第一希望	*第二希望
交配日		6. 初花開花日

新しい交配種の親		アルファベット / ヘボン式ローマ字 表記	日本語表記 (漢字/カタカナ/ひらがな)
種子親	7. 属名		
	8. 原種種小名 / 交配種種小名		
	9. 変種種小名 / 個体名/芸分け		
花粉親	7. 属名		
	8. 原種種小名 / 交配種種小名		
	9. 変種種小名 / 個体名/芸分け		

10. 登録申請者について

	ヘボン式ローマ字/ アルファベット 表記	日本語表記 (漢字とカタカナもしくはひらがな)	
敬称			
名字・屋号			
名前			
ご住所			
郵便番号		国名	
Tel/ Fax		メールアドレス	

親の個体名の公開 (不用な方を消して下さい)	許可 / 不許可	11. カラー写真の有無 (不用な方を消して下さい)	有 / 無
---------------------------	----------	-------------------------------	-------

登録申請者による交配者に関する申告

(1) 交配者は私です または (2) 交配者は不明 または (3) 交配者の氏名と住所は下記の通り	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(a) 申請許可を得ています または (b) 交配者が死亡し配偶者及び権利譲渡者が不明 または (c) 書面にて交配者に許可を求めたが返答がない場合	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
書類の発送日	(3ヶ月以上前である事)	該当項目に✓を入れて下さい
<p>上記申請書の内容は可能な限り正確で詳細であることを保証いたします。 RHSにこの記録が保管されることに同意いたします。</p> <p>申請者名</p> <p>日付け</p>		

申 請 料	小切手	£ 12 を同封しました。
	クレジットカード	American Express / Visa / Mastercard / Diners で支払います カード番号 カード有効期限 氏名

[The following concerns the registration authority's obligation to protect the personal data that you supply in the process of registering a plant. In the material below, the English language version is to be regarded as the primary text for the purposes of interpretation and resolving ambiguities.]

以下は、登録機関の義務としての、あなたが植物を登録する過程で提供なさる個人情報保護に関するものです。解釈と不明瞭さを解決する目的のために、資料は英語版が主テキストとみなされます。

What we do with your personal data – Personal Data Statement

あなたの個人情報のお取り扱いについて－個人情報声明書

As defined by the UK Data Protection Act (1998), in completing and sending this form as an individual you are supplying the Royal Horticultural Society as International Cultivar Registration Authority (ICRA), which is a voluntary non-statutory organisation, with information that identifies you ("personal data"). This does not apply to registrations submitted in the name of an organisation, such as a commercial nursery.

英国情報保護法（1998）に明記されるように、あなたが個人としてこの用紙に記入しそれを提出なさるということは 国際栽培品種登録機関（ICRA）としての役割も兼ねる任意の非法定組織である英國王立園芸協会（RHS）に、あなたを特定できる情報（個人情報）を提供するということを意味します。これは、商業化された種苗場（ナーサリー）等のような組織の名で登録される場合には、該当しません。

To register your plant requires the ICRA to retain these personal data and in submitting this registration form you are agreeing to the storage of the data that relates to you. This information will be kept indefinitely and for the purpose detailed below. The ICRA undertakes to hold your personal data securely and not to make it available to anyone else during your lifetime, except where required for the purpose of cultivar registration.

あなたの植物の登録には、国際栽培品種登録機関（ICRA）が個人情報を保管することが必要となります。また、あなたがこの登録用紙を提出することは、ICRA があなたに関わる個人情報を保管することに同意している、ということになります。この情報は下記の目的のために、無期限に保管されます。栽培品種登録の目的で必要とされる場合を除き、ICRA はあなたの個人情報を確実に保管し、あなたの生涯において公開しないことを約束します。

Completion of the registration process requires the ICRA to publish information about newly registered plant names in print. The RHS ICRA do this by means of a Register, or its supplements (usually produced annually) which are printed and distributed, as well as being made available online on the RHS website. These publications contain either just the name or the name and an abbreviated address of the registrant. When known, the abbreviated address will consist of just the home town, county/state and country.

登録手続きを完了させるには、ICRA が印刷物によって新しく登録された植物の名前に関する情報を発表することが必要となります。ICRA としての RHS は、それを登録という形、またはその増補（通常年一回）という形で発表し、情報は印刷され配布されます。同様に、RHS のウェブサイト上でもオンラインで情報が利用可能となります。これらの発表には、

登録者のお名前のみ、もしくは 登録者のお名前と省略されたご住所が記載されます。発表時の省略された住所は、国名と都道府県名と市町村名という構成になります。

Occasionally we share data on registered plant names with others involved with cultivar registration, including those outside the European Union. Should this occur we will try to ensure there is an adequate level of protection in such countries in relation to processing personal data.

時に、私たちは登録された栽培品種名を、欧州連合以外の栽培植物登録に関わる他の機関と、情報を共有することができます。そのような場合、私たちは個人情報の取扱いに関し、そのような国々においても、十分なレベルでの保護を保証するように努めます。

Under the UK Data Protection Act you have the choice to opt out of your personal data being used by the ICRA. Please read the statements below and indicate your preference in each case.

英国個人情報保護法において、あなたには、あなたの個人情報が ICRA に使用されることに對して、それをオプトアウト(拒否)するという選択があります。下記の各々の声明を読まれ、それぞれご希望のほうをお選びください。

I give permission for the RHS to

私は RHS に

- include my name in published outputs from the Register database, and make it available through the RHS website
(YES/NO*)

登録データベースから、私の名前を含めて印刷物へ登録情報を発表し、RHS のウェップサイトからも、その情報を利用可能にする許可を与えます。
(はい/いいえ*)

- include my abbreviated address (as home town, county/state, country) in published outputs from the Register database, and make it available through the RHS website
(YES/NO*)

登録データベースから、(私の名前と) 省略化された住所（国名と都道府県名と市町村名等）を含めて印刷物へ登録情報を発表し、RHS のウェップサイトからも、その情報を利用可能にする許可を与えます。
(はい/いいえ*)

- share relevant personal data relating to this application with other organisations involved with cultivar registration (including those outside of the EU)
(YES/NO*)

この申請に関わる個人情報を、(欧州連合以外を含む)他の地域の栽培品種登録関連機関と共有する許可を与えます。
(はい/いいえ*)

(* Please delete to leave the appropriate response)

(* どちらか不要なほうをお消しください)

Signed (ご署名) Date (西暦日付)

In addition, this form may contain personal data about other people involved in the origin and development of the plant. Where possible, you should have obtained their permission to include their personal data if they are still living at the time of this application and these data are not already in the public domain.

さらにこの用紙には、申請する植物の由来や開発に関わった他の方々の個人情報も含むこともあります。もしそのような方々がこの申請時にご存命であり、それらの情報がまだ公にされていない場合、申請時に彼らの個人情報も含めてよいという良いという許可を、可能な限り得るようになされてください。

Please indicate below whether you have obtained these people's agreement for you to supply their personal data:

上述の方々から、個人情報提供に関して、あなたがすでに彼らから同意を得ているのかどうか、下記にお示しください。

I confirm that the following individuals have agreed to me providing their details as listed in this registration application, as indicated below:

この登録申請に関して以下の方々が、個人情報提供に関して私に同意なされたことを確認いたします。

..... (Name* + abbreviated address*)

(*名前のみ、もしくは、名前+省略化された住所*)

(* Please delete either element if appropriate)

(* もし不要な部分があればお消しください)

Signed (ご署名) Date (西暦日付)

Please choose one of the following:

以下から、どちらかひとつをお選びください。

I instruct that these authorizations I have given above be applied to all my future registration applications, until cancelled by me.

上記で私が RHS に与えた許可は、わたし自身がそれらを解消するまで、今後私の登録申請すべてに適応されるよう指示いたします。

Signed (ご署名) Date (西暦日付).....

I instruct that these authorizations apply only to the single application attached.

上記で私が RHS に与えた許可は、この声明書に添付されている申請のみに適応されるよう指示いたします。

Signed (ご署名) Date (西暦日付).....

Personal Data Statement

Japanese translation by Yoko Otsuki, August 2017

special thanks to Mr. Munekazu Ejiri for his cooperation

個人情報声明書

日本語訳/大槻葉子 2017年8月

*江尻宗一氏のご協力に感謝します。

This part of form is for the use of the Registrar

	受理いたします	has been accepted
先に記載された交配種の登録は	受理できません	cannot be accepted
	延期します	has been postponed

拒絶もしくは延期の理由

Reason for non-acceptance or postponement

Signature of Registrar

Date

記入に関する注意

⇒ 交配種（グレックス）は蘭の雑種です。属名、種名、交配種名が異なる親からなる人工交配の結果によって直接生じた子孫のみに適応されます。

(例)

- *Cloughara Jumbo Athena* は 2 種の異なる属間の交配の結果によって生じた交配種です。
(*Cycnorchis Jumbo Dragon* x *Clowesetum Jumbo Lace*)
- *Paphiopedilum Maudiae* は同属の異なった原種間の交配の結果によって生じた交配種です。
(*Paphiopedilum callosum* x *Paph. lawrenceanum*)
- *Cattleya Bow Bells* は同属の異なる交配種の交配の結果によって生じた交配種です。
(*Cattleya Edithiae* x *Cattleya Suzanne Hye*)
- *Calanthe Edo* は交配種 *Calanthe Tosa* (*Cal. aristulifera* x *Cal. tricarinata*) と原種 *Cal. discolor* の交配の結果によって生じた交配種です。
- 戻し交配（バッククロス）も新しい交配種になります。例えば *Calanthe Hizen* は *Cal. discolor* x *Cal. aristulifera* から生じた交配種ですが、これを *Cal. discolor* と戻し交配（バッククロス）した場合は新しい交配種 *Cal. Dogo* (*Cal. Hizen* x *Cal. discolor*) となります。

⇒ 栽培品種グループ分け（芸）や（と）雑種群は交配種（Grex）と同じではありません。

このような植物はこの申請用紙では網羅できませんが、それらの登録にあたって代わりの方法をお探しの方は、蘭登録機関日本人アドバイザーにお問い合わせください。

記入を完了したら下記までお送りください

Julian Shaw,
The International Orchid Registrar,
c/o RHS Garden Wisley, Woking, Surrey
GU23 6QB, UK
email: orcreg@rhs.org.uk

▶ この登録用紙および、蘭の登録に関する日本語でのお問い合わせは
国際蘭登録機関アドバイザー 大槻葉子までお願ひいたします。

Advisor to the International Orchid Registration Authority
Yoko Otsuki
email: yoko.otsuki29@btinternet.com

記入の手助け

1. 貴方の交配種が属する属名、もしくは交配属名をラテン語の学名でご記入下さい。これはアルファベット表記でも日本語表記（カタカナ）でも結構です。
例) *Paphiopedilum* もしくはパフィオペディルム；
Ascofinetia もしくはアスコフィネティア
2. 貴方の第一希望の交配種名をご記入下さい。これはアルファベット、ヘボン式ローマ字、日本語表記（漢字、カタカナ、ひらがな、もしくはそれらの組み合わせ）いずれでも結構です。
3. 貴方の第二希望の交配種名をご記入下さい。これはアルファベット、ヘボン式ローマ字、日本語表記（漢字、カタカナ、ひらがな、もしくはそれらの組み合わせ）いずれでも結構です。
4. 語源について。あなたが申請された日本語表記されている交配種名をアルファベットに音訳する手助けとなります。

⇒ 交配種名の意味の簡単な説明をお付け下さい。

例えば *Calanthe Heian* (ヘイアン) — 日本史における時代。平安時代。

例えば *Tosa Hart* (トサハート)では Tosa の意味が分かりませんし 登録者が HART(雄鹿)、もしくは HEART (心臓、心) どちらを意図されたか分かりません。漢字が手助けとなる場合があります。また日本語以外の言語の場合は日本語での意味も手助けとなります。（これで HART か HEART かが確認できます。）

5. ご希望の交配名がどのように成り立っているのか日本語でご記入下さい。

例えば *Calanthe Heian* (ヘイアン) - 日本語

Cymbidium Hiroshima Angel (ヒロシマエンジェル) - 日本語 + 英語

Sophrolaelia Courante (クロント) - フランス語

Oncidium Milky Way (ミルキーウェイ) - 英語

6. 交配者による初花の開花日が不明の場合は貴方が所有後最初の開花日を記して下さい。

7. 交配種の両親の属名の学名をラテン語、もしくはカタカナでご記入下さい。

例 *Odontioda* もしくは オドンティオーダ、*Brassolaelia* もしくは ブラッソラエリア
Calanthe もしくは カランセ、ただし日本のカランセの通用名である Ebine (エビネ) や
ネオフィネティアの通用名である Furan (フウラン) は無効となります。

8. 交配種の両親の原種名もしくは交配種名をアルファベットかカタカナ（ひらがな）でご記入下さい。

例 Zushi もしくはズシ（ずし）（交配種）、*sanderiana* もしくはサンデリアーナ（原種）、ただし 親の原種名に日本での通用名は使用できません。
Calanthe tricarinata の場合、*tricarinata*（トリカリナータ）は良いのですが
Sarumen-ebine（サルメンエビネ）は無効です。

9. 両親の個体名、変種名または芸による分類をアルファベットもしくはカタカナ（ひらがな）でご記入下さい。

例 *Cyp.var. hotei-atsumorianum*（ホテイアツモリアーナム）（*Cypripedium macranthos* の変種）

'Mont Millais'（モン ミレー）（*Paphiopedilum rothschildianum* の選別された個体）

Neofinetia falcata fukurin-gei（ふくりん）

10. 申請者の情報を日本語表記（漢字とカタカナもしくはひらがな）かアルファベット表記したものをご記入下さい。

できればメールアドレスや電話番号もご記入ください。

11. 写真（プリント、スライド、デジタルイメージ等）の提供は、申請の際のよいサポートとなります。特に、プライマリーハイブリッド（原種どうしの交配）の登録や、新し交配属名の登録の場合は必ず必要となります。画像はRHSによって保管されます。あなたの画像がRHSの出版物やウェブサイト上でのオンライン出版に、使用可能か否かをお知らせください。もしくは、すでに他で発表されているその植物の画像に言及なされてもけっこうです。

申請方法／お払いに関して

- 申請用紙は申請一件に付き一枚のみご送付下さい。登録が受理された場合は、登録データベースに新しく登録された記録のコピーをお送りします。メールアドレスをお知らせいただければ、登録時にこちら側で疑問点が生じた場合、迅速に対応することができます。
- 申請は、申請用紙のコピー又はスキャンした画像でも可能です。申請は郵送、もしくはイーメールにて orcreg@rhs.org.uk へご提出ください。申請をイーメールで提出なさる場合は、添付書類として申請用紙のスキャンした画像をお送りください。添付が不可能な場合は、メールの本文に申請用紙と同じ順序で、申請内容をご記載ください。
- 申請料の 10 英ポンド/16.5 米ドルは、必ず申請と同時にお支払ください。お支払いは、個人小切手もしくはクレジットカードでお願いいたします。上記以外の通貨や銀行手形、またはマネーオーダーは、ご使用にならないでください。というのもこれらの処理に、銀行は RHS の手数料を課し、それは往々にして、登録料よりも高くなるからです。クレジットカードでのお支払いは最も容易です。カードをご使用の場合、その有効期限と 3 行のセキュリティコード番号もお知らせください。また申請者とカード名義人が異なる場合には、その名義人のご住所とお名前もご連絡ください。小切手の場合の受取人は、Royal Horticultural Society となります。ドル建ての小切手は、申請が 2 件以上の場合は可能となります。複数件申請の場合は、申請料はまとめて一枚の小切手にしてお支払ください。

登録に関するルールの詳細／その他

- 交配種（グレックス）、グループ、栽培品種種小名等の受諾を決定するルールの詳細は、*International Code of Nomenclature for Cultivated Plants* (ICNCP) 〈国際栽培植物命名規

約〉の最新版に掲載されています。その要約は、*Sander's List of Orchid Hybrids Addendum* (サンダーズリスト) の2005年版及び2008年版の序文の中にも掲載されています。

- ii) 蘭交配種登録は、目下のところ *Genera Orchidacearum* にて提案されている属の規定に沿っています。しかしながら、申請者の選択する属名を使用して申請することも可能です。例えば、*Thwaitesara* や *Rhynchosophrocattleya* の代わりに、旧属名の *Brassolaeliocattleya* や *Potinara* を、*Sophrocattleya* や *Sophranthe* の代わりに旧属名の *Laeliocattleya* を使用して申請ができます。新しい交配種名は、受諾の際に適切な属名とともに登録されます。
- iii) 登録は、下記のリンクからオンラインでアクセスできます。
<https://www.rhs.org.uk/plants/plantsmanship/plant-registration/orchid-hybrids>
- iv) あなたの植物の登録完了の記録内容にエラーを発見した場合は、できるだけ早く登録官にご連絡ください。そのようなエラーは、登録側もしくは申請者側により、登録用紙に書き込む際の間違い、判読不能、もしくは誤字等により起こる可能性があります。ご連絡いただければ無料にて訂正をさせていただきます。

Form last updated September 2023

以下のスペースには初花の記載、その他のコメントや説明等のためにご使用ください。